



إلى إخوتي الخمسة ١٢/٣
(لوقا: ١٩: ٣١-٣١)

”قَلْبًا نَقِيًّا أَخْلُقَ فِيَّ يَا اللَّهُ...“ (مز ٥١: ١٠)

حَانَ الْوَقْتُ وَاقْتَرَبَ مَلَكُوتُ اللَّهِ، وبالتالي لم يَعد الارتداد يَعني العَوْدَة إلى الورا. وإنّما القيام بِقَفْزَةٍ إلى الأمام والدخول إلى الملكوت، والتَّمَسُّكُ بالخلص الَّذي أتى إلى البشرية بِشكْلِ مَجَانِيٍّ، من خلال مُبادرة الله الحرّة والمُطلّقة. عندما نَجْتَاز "بريّة" زَمَن الصَّوم، فإنّنا نَتَطَلَّعُ نحو القيامة التي هي انتصارُ يسوع النهائيِّ والأخير على الشَّرير والخطيئة والموت. السَّير بِكُلِّ حَزْمٍ على دَرَبِ يسوع، الدَّرَبِ المؤدِّيَة إلى الحياة، والنَّظَرُ إلى يسوع، وإلى ما صَنَعَ والسَّير بِصحبته.

زَمَن الصَّوم فيه تمرينٌ داخليٌّ، يتناول الجسد والنَّفْس والقلب وما فيها من أهواءٍ وميولٍ ومشاعرٍ وعواطف. الإنسان الصَّائم مَدْعُوٌّ إلى أَنْ يُسامح، وَأَنْ يُعطي الغُفران. والغُفران فيه وصولٌ إلى المحبّة، والمحبّة هي كلُّ شيءٍ في المسيحيّة. ومتى وَجَدَ الإنسان المحبّة وَجَدَ الله المحبّة؛ وهذا ما يَعنيه قول الإنجيل: "فإن تَغْفِرُوا للنَّاسِ زَلَّاتِهِمْ يَغْفِرَ لَكُمْ أربوكم السَّمَاوِيّ زَلَّاتِكُمْ" (مت ٦: ١٤). المحبّة لا تُقابلها إلَّا المحبّة.

في الصَّوم نَنظُرُ إلى حقيقة أنفسنا، هو الزَّمَن المناسب لكي نَتُوب، ونَنظُرُ إلى داخلنا ونُسْقِطُ الألقنة التي نَرْتديها كلَّ يومٍ، وَأَنْ نُكافِحَ ضدَّ الأنانيّة واللامبالاة والزُّور والنَّفَاق في أنفسنا، لِنَحْصِلَ على حرّيّة القلب ونَنفِثَ على الخلاص الَّذي اسْتَحَقَّه لنا المسيح، فنَدخُلُ إلى مَدْرَسَةِ يسوع، ونَتَشَبَّه بِصومِهِ، هو الَّذي بدأ حياته العلنيّة بالصَّوم أربعين يومًا بعد عِمادِهِ (مت ٤: ١-١١).

النَّبِيّ موسى صام أربعين يومًا على جَبَلِ سِيناء قَبْلَ أَنْ يَسْتَلِمَ الوصايا العشر (خر ٣٤: ٢٨) وسار إيليا إلى جبل حوريب لا يأكل ولا يشرب أربعين يومًا حتّى تراءى اللهُ له (١ مل ١٩: ٨). أمّا دانيال فقد أعطاه اللهُ فَهْمًا ومَعْرِفَةً بعدما صام ثلاثة أسابيع (دا ١: ١٧ و ١٠: ٢١-٢١). كذلك "نادى أهل نينوى بِصومٍ وليسوا مُسوّحًا من كبيرهم إلى صغيرهم" (يون ٣: ٥) عندما أعلن لهم يونان غَضَبَ الرَّبِّ عليهم.

الصَّوم هو زَمَن الجِسِّ بما هو مُقَدَّس، الزَّمَن المميّز لِعَيْشِ خبرةٍ حقيقيّةٍ مع اللهُ، والانطلاق إليه بِتوبيةٍ صادقةٍ، مُنصِتِينَ إلى صوتِهِ يَهْمِسُ في قلوبنا. إنّه سَعَى إلى إسقاط المسافات والجدران وقَبول الآخر المختلف. فيه إطلاةٌ فصحيّةٌ جديدةٌ مبنيةٌ على التَّغيير في العلاقة مع اللهُ ومع الدَّات ومع النَّاسِ بِأعمال الرِّحمة والمحبّة والتَّصدُّق من أجل بناء الأخوة وتَعزيز السَّلَام.

الأباتي سمعان أبو عبدو ر.م.م.



March 2024

3/12 To my five brothers
(Luke 16:19-31)

“Create in me a clean heart, O God...” (Psalm 51:10)

The time has come; the Kingdom of God is near. Therefore, to retreat no longer means to move back, but rather to take a leap forward and enter the Kingdom, holding on to the salvation that was offered to humanity for free, through God’s freewill and absolute initiative. When we pass through the “wilderness” of Lent, we await the Resurrection, which is the Jesus’ final and ultimate victory over evil, sin, and death. We resolutely follow the path of Jesus, the path that leads to life, and we look at Jesus and at what He created, whilst walking alongside Him.

Lent is an inner exercise that concerns the body, soul, and heart, as well as the whims, inclinations, feelings, and emotions of Man. The person who is fasting is called to forgive, because through forgiveness, we can achieve love, and love is everything in Christianity. When a person finds love, God repays this love, and this is what is written in the Gospel: “For if ye forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you” (Matthew 6:14). If we give love, we can only receive love.

During Lent, we reflect on who we really are. It is the appropriate time to repent, look inside ourselves, and drop the masks we wear every day. It is the appropriate time to fight against selfishness, indifference, lies, and hypocrisy, so that our hearts can become free and we welcome the salvation that Christ has given us. This is how we enter the school of Jesus and fast like Him, He who began his public life by fasting for forty days and forty nights after his baptism (Matthew 4:1-11).

The prophet Moses fasted for forty days and forty nights on Mount Sinai before receiving the Ten Commandments (Exodus 34:28), and Elijah walked to Mount Horeb without eating or drinking for forty days and forty nights until God spoke to him (1 Kings 19:8). As for Daniel, God gave him understanding and knowledge after he fasted for three weeks (Daniel 1:17 and 10:2-21). Likewise, when Jonah told the people of Nineveh that God was angry with them, “they proclaimed a fast and put on sackcloth, from the greatest of them even to the least of them” (Jonah 3:5).

Lent is the time when we experience what is holy. It is a special time to have a true experience with God, and to turn to Him in sincere repentance, listening to his voice whispering in our hearts. It is a time during which we try to eliminate distances, to break down walls, and to accept others who are different. Lent is characterized by a new Easter approach based on changing our relationship with God, with ourselves, and with others through acts of mercy, love, and alms aimed at building fraternity and promoting peace.

Translated from the origin Arabic text written by:
Abbot Semaan Abou Abdo O.M.M.



« Dieu, crée pour moi un cœur pur... » (Psaume 51,12)

Le temps est venu ; le royaume de Dieu est proche. C'est pourquoi le recul ne signifie plus le retour en arrière. Il signifie plutôt le fait de faire un bond en avant pour entrer dans le royaume, le fait de s'attacher au salut qui a été offert à l'humanité par l'initiative libre et absolue de Dieu. Lorsque nous traversons le « désert » du Carême, nous attendons la résurrection, qui est la victoire ultime de Jésus contre le mal, le péché et la mort. Nous suivons avec détermination le chemin du Christ, le chemin qui mène à la vie, et nous regardons Jésus et ce qu'Il a créé, tout en marchant à ses côtés.

Le Carême est un exercice intérieur qui concerne le corps, l'âme et le cœur, ainsi que les caprices, les penchants, les sentiments et les émotions de l'homme. La personne qui jeûne est invitée à pardonner, car grâce au pardon, nous pouvons parvenir à l'amour, et l'amour représente tout dans le Christianisme. Lorsque l'homme trouve l'amour, Dieu le lui rend, et c'est ce qui est écrit dans l'Évangile : « *Oui, si vous remettez aux hommes leurs manquements, votre Père céleste vous remettra aussi* » (Matthieu 6,14). Si nous donnons de l'amour, nous ne pouvons recevoir que de l'amour.

Pendant le Carême, nous réfléchissons à ce que nous sommes vraiment. C'est le temps opportun pour nous repentir, regarder à l'intérieur de nous-mêmes et faire tomber les masques que nous portons tous les jours. C'est le temps opportun pour lutter contre l'égoïsme, l'indifférence, le mensonge et l'hypocrisie afin que notre cœur devienne libre et que nous accueillions le salut que le Christ nous a donné. C'est ainsi que nous entrons à l'école de Jésus et que nous jeûnons comme Lui, qui a commencé sa vie publique en jeûnant quarante jours et quarante nuits après son baptême (Matthieu 4,1-11).

Le prophète Moïse a jeûné quarante jours et quarante nuits sur le mont Sinaï avant de recevoir les Dix Commandements (Exode 34,28) et Élie a marché quarante jours et quarante nuits jusqu'au mont Horeb, sans manger ni boire, jusqu'à ce que Dieu lui adresse la parole (1 Rois 19,8). Quant à Daniel, Dieu lui a donné savoir et instruction après qu'il a jeûné trois semaines (Daniel 1,17 et 10,2-21). De même, lorsque Jonas a annoncé aux gens de Ninive que Dieu était en colère contre eux, « *ils publièrent un jeûne et se revêtirent de sacs, depuis le plus grand jusqu'au plus petit* » (Jonas 3,5).

Le Carême est le temps où nous ressentons ce qui est saint. C'est un temps privilégié pour vivre une véritable expérience avec Dieu et pour se tourner vers Lui avec un repentir sincère, écoutant sa voix murmurer dans nos cœurs. C'est un temps durant lequel nous tentons de supprimer les distances, de faire tomber les murs et d'accepter l'autre avec ses différences. Le Carême se caractérise par une nouvelle approche pascale fondée sur le changement de notre relation avec Dieu, avec nous-mêmes et avec les autres à travers des actes de miséricorde, d'amour et d'aumône visant à construire la fraternité et à promouvoir la paix.